

# Ajustador/a mecànic/a

INDÚSTRIES DE FABRICACIÓ  
D'EQUIPS ELECTROMECAÑICS

17



Generalitat de Catalunya  
Departament de Treball, Indústria,  
Comerç i Turisme

Glossaris ocupacionals, 17

## **Ajustador/a mecànic/a**

Glossari extret a partir del Reial decret 2063/1995, de 22 de desembre, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació d'ajustador/a mecànic/a.

**Ajustador/a mecànic/a** : català - castellà = Ajustador/ra mecánico/ca  
: castellà - català. - (Glossaris ocupacionals ; 17. Indústries de fabricació d'equips electromecànics = Industrias de fabricación de equipos electromecánicos)  
Publicació capiculada. - Bibliografia  
ISBN 84-393-6090-8  
I. Rocamora Mirabet, Teresa, dir. II. Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme III. Títol: Ajustador/ra mecánico/ca IV. Col·lecció: Glossaris ocupacionals ; 17 V. Col·lecció: Col·lecció: Glossaris ocupacionals. Indústries de fabricació d'equips electromecànics  
1. Enginyeria mecànica - Terminologia 2. Català - Glossaris, vocabularis, etc. 3. Castellà - Glossaris, vocabularis, etc.  
621(038)=499=60

---

### **ã Generalitat de Catalunya**

Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme  
Secretaria d'Afers Laborals i d'Ocupació

#### *Projecte*

Oficina Tècnica d'Afers Laborals i d'Ocupació  
Secció de Documentació i Publicacions

#### *Coordinació i supervisió*

Teresa Rocamora Mirabet

Tiratge: 2.000 exemplars

Edició: març de 2003

Dipòsit legal: B-23.119-2003

ISBN: 84-393-6090-8

Impressió: Grup Artyplan-Artympres, S.A.

## Presentació

Aquest recull s'ha elaborat a partir de la traducció al català dels reials decrets que estableixen els certificats de professionalitat, en aquest cas el corresponent a l'ocupació d'ajustador/a mecànic/a. Els certificats de professionalitat estableixen i determinen els continguts teòrics i pràctics mínims i donen les especificacions necessàries per al desenvolupament de l'acció formativa referent a diferents especialitats ocupacionals.

Les descripcions d'aquests documents aporten un volum de termes relacionats amb les ocupacions tractades que hem considerat prou important per elaborar la col·lecció. L'objectiu de cada recull és oferir a les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (professorat, especialistes, alumnes, etc.) un material de consulta directament relacionat amb la seva especialitat professional, és a dir posar-los a l'abast un recurs que els faciliti la presència i l'ús del català dins la seva tasca formativa.

El resultat és un material de consulta que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany. Volem remarcar que en cap cas és un diccionari o recull terminològic sistemàtic d'una especialitat o matèria. Es tracta, amb totes les seves limitacions, d'un glossari, és a dir d'una exposició alfabètica de termes apareguts en els reials decrets i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això el contingut final és, d'una banda, molt ampli (inclou termes d'ús habitual dins l'especialitat que van des del llenguatge general fins a l'especialitzat) i, de l'altra, incomplet per raó dels aspectes no tractats en els textos originals.

Pel que fa als termes, cal dir que s'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha també formes no fixades que de moment són propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. No s'ha fet recerca terminològica, ja que aquest no és l'objectiu, però s'ha buscat el màxim rigor en la traducció dels reials decrets, cosa que assegura que les propostes per als casos resolts de manera provisional siguin, almenys de moment, vàlides. Cal dir que el centre de terminologia TERM-CAT ha assessorat en la resolució i/o proposta de molts dels dubtes plantejats i, en aquest sentit, volem agrair-li la seva col·laboració.

Andreu Cruañas i Acosta  
Secretari d'Afers Laborals i d'Ocupació  
Barcelona, març de 2003

## El recull

**Consulta.** El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

### Selecció d'entrades

*Entrades en castellà.* Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

*Entrades en català.* Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són proposades.

**Manlleus.** Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

**Informació gramatical.** Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

*m* - nom masculí

*f* - nom femení

*m i f* - nom masculí i femení

*m pl* - nom masculí plural

*f pl* - nom femení plural

*adj* - adjectiu

*v tr* - verb transitiu

*v intr* - verb intransitiu

*adv* - adverbi

*loc adv* - locució adverbial

**Equivalència.** Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

**Sinonímia.** El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

**Sigles.** Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

## Ajustador/a mecànic/a

### Català

### Castellà

#### a

a peu de màquina <i>loc adv</i>	a pie de máquina <i>loc adv</i>
abrasió <i>f</i>	abrasión <i>f</i>
acabat superficial <i>m</i>	acabado superficial <i>m</i>
accessori <i>m</i>	accesorio <i>m</i>
acer <i>m</i>	acero <i>m</i>
acer al carboni <i>m</i>	acero al carbono <i>m</i>
acer aliat <i>m</i>	acero aleado <i>m</i>
acer inoxidable <i>m</i>	acero inoxidable <i>m</i>
acoblament <i>m</i>	acoplamiento <i>m</i>
aglomerant <i>m</i>	aglomerante <i>m</i>
ajust <i>m</i>	ajuste <i>m</i>
ajustar <i>v tr</i>	ajustar <i>v tr</i>
aliatge <i>m</i>	aleación <i>f</i>
alineació <i>f</i>	alineación <i>f</i>
alinejar <i>v tr</i>	alinejar <i>v tr</i>
alumini <i>m</i>	aluminio <i>m</i>
anell <i>m</i>	anillo <i>m</i>
angle <i>m</i>	ángulo <i>m</i>
angle d'afilament <i>m</i>	ángulo de afilado <i>m</i>
angle de pressió <i>m</i>	ángulo de presión <i>m</i>
anomalia <i>f</i>	anomalía <i>f</i>
aparell <i>m</i>	aparato <i>m</i>
aparell de comprovació <i>m</i>	aparato de comprobación <i>m</i>
aparell de control <i>m</i>	aparato de control <i>m</i>
aparell de mesura <i>m</i>	aparato de medida <i>m</i>
aparell divisor <i>m</i>	aparato divisor <i>m</i>
aplicació <i>f</i>	aplicación <i>f</i>
arrencada de ferritja <i>f</i>	arranque de virutas <i>m</i>
avanç <i>m</i>	avance <i>m</i>
avaria <i>f</i>	avería <i>f</i>

#### b

banc d'ajust <i>m</i>	banco de ajuste <i>m</i>
barra <i>f</i>	barra <i>f</i>
broca <i>f</i>	broca <i>f</i>
bronze <i>m</i>	bronce <i>m</i>
brotxa <i>f</i>	brocha <i>f</i>

#### c

cadena cinemàtica <i>f</i>	cadena cinemática <i>f</i>
cala <i>f</i>	cala <i>f</i>
calibrador <i>m</i>	calibre <i>m</i>
calibrador d'altura <i>m</i>	calibre de altura <i>m</i>
calibrador de tap <i>m</i>	tampón <i>m</i>
calibrar <i>v tr</i>	calibrar <i>v tr</i>
calibratge <i>m</i>	calibrado <i>m</i>
capacitat de processament <i>f</i>	capacidad de proceso <i>f</i>
capacitat de tall <i>f</i>	capacidad de corte <i>f</i>
carbó grafititzat <i>m</i>	carbón grafitado <i>m</i>
cargol <i>m</i>	tornillo <i>m</i>
cargol d'estrènyer <i>m</i>	gato de apriete <i>m</i>
centrament <i>m</i>	centrado <i>m</i>
centrar <i>v tr</i>	centrar <i>v tr</i>
cilindratge <i>m</i>	cilindrado <i>m</i>
cilindre <i>m</i>	cilindro <i>m</i>
circuit <i>m</i>	circuito <i>m</i>
clau <i>f</i>	llave <i>f</i>
clau d'estrella <i>f</i>	llave (de) estrella <i>f</i>
clau de tub <i>f</i>	llave de tubo <i>f</i>
clau fixa <i>f</i>	llave fija <i>f</i>
clau plana <i>f</i>	llave plana <i>f</i>
comparador <i>m</i>	comparador <i>m</i>
compàs <i>m</i>	compás <i>m</i>
component <i>m</i>	componente <i>m</i>
comprovació <i>f</i>	comprobación <i>f</i>
conformació <i>f</i>	conformado <i>m</i>
conjunt mecànic <i>m</i>	conjunto mecánico <i>m</i>
conservació <i>f</i>	conservación <i>f</i>
contracció <i>f</i>	contracción <i>f</i>
contrapunt <i>m</i>	contrapunto <i>m</i>

control de la qualitat <i>m</i>	control de la calidad <i>m</i>
corba tèrmica <i>f</i>	curva térmica <i>f</i>
correcció <i>f</i>	corrección <i>f</i>
cost <i>m</i>	coste <i>m</i>
cost de fabricació <i>m</i>	coste de fabricación <i>m</i>
cota <i>f</i>	cota <i>f</i>
coure <i>m</i>	cobre <i>m</i>
coure electrolític <i>m</i>	cobre electrolítico <i>m</i>
croquis <i>m</i>	croquis <i>m</i>
curtcircuit <i>m</i>	cortocircuito <i>m</i>

## d

deformació <i>f</i>	deformación <i>f</i>
delimitació <i>f</i>	delimitación <i>f</i>
desgast <i>m</i>	desgaste <i>m</i>
desplaçament <i>m</i>	desplazamiento <i>m</i>
desviació <i>f</i>	desviación <i>f</i>
diagrama <i>m</i>	diagrama <i>m</i>
diagrama de processos <i>m</i>	diagrama de procesos <i>m</i>
diagrama de recorregut <i>m</i>	diagrama de recorrido <i>m</i>
diamant <i>m</i>	diamante <i>m</i>
dielèctric <i>m</i>	dieléctrico <i>m</i>
dilatació <i>f</i>	dilatación <i>f</i>
dimensió <i>f</i>	dimensión <i>f</i>
dispositiu de subjecció <i>m</i>	dispositivo de sujeción <i>m</i>
duresa <i>f</i>	dureza <i>f</i>
duròmetre <i>m</i>	durómetro <i>m</i>

## e

eina <i>f</i>	herramienta <i>f</i>
eina de tall <i>f</i>	herramienta de corte <i>f</i>
eina manual <i>f</i>	herramienta manual <i>f</i>
elèctrode <i>m</i>	electrodo <i>m</i>
electroerosió <i>f</i>	electroerosión <i>f</i>
electrònic -a <i>adj</i>	electrónico -ca <i>adj</i>
en brut <i>loc adv</i>	en bruto <i>loc adv</i>
encaix <i>m</i>	cajeado <i>m</i>
encunyació <i>f</i>	troquelado <i>m</i>
engranatge <i>m</i>	engranaje <i>m</i>
evoltant <i>f</i>	evolvente <i>f</i>

equip <i>m</i>	equipo <i>m</i>
escairament <i>m</i>	refrendado <i>m</i>
escala de duresa <i>f</i>	escala de dureza <i>f</i>
escalfament <i>m</i>	calentamiento <i>m</i>
esmeriladora elèctrica <i>f</i>	electroesmeriladora <i>f</i>
esmolada <i>f</i>	afilado <i>m</i>
perfilat <i>m</i>	perfilado <i>m</i>
esmoladora <i>f</i>	afiladora <i>f</i>
esmolar <i>v tr</i>	afilarse <i>v tr</i>
esmussament <i>m</i>	embotamiento <i>m</i>
esquerda <i>f</i>	grieta <i>f</i>
estabilitzar <i>v tr</i>	estabilizar <i>v tr</i>
estampació <i>f</i>	estampa <i>f</i>
estàndard <i>adj</i>	estándar <i>adj</i>
estri <i>m</i>	útil <i>m</i>
execució <i>f</i>	ejecución <i>f</i>
extractor <i>m</i>	extractor <i>m</i>

## f

fabricació <i>f</i>	fabricación <i>f</i>
ferritja <i>f</i>	viruta <i>f</i>
ferro <i>m</i>	hierro <i>m</i>
fixació <i>f</i>	fijación <i>f</i>
fixació <i>f</i>	fijado <i>m</i>
fixar <i>v tr</i>	fijar <i>v tr</i>
flexòmetre <i>m</i>	flexómetro <i>m</i>
forn <i>m</i>	horno <i>m</i>
forquilla passa-no passa <i>f</i>	horquilla pasa no pasa <i>f</i>
fosa <i>f</i>	fundición <i>f</i>
fragilitat <i>f</i>	fragilidad <i>f</i>
fresa <i>f</i>	fresa <i>f</i>
fresadora <i>f</i>	fresadora <i>f</i>
fresatge <i>m</i>	fresado <i>m</i>
fricció <i>f</i>	rozamiento <i>m</i>
full de fabricació <i>m</i>	hoja de fabricación <i>f</i>
full de ruta <i>m</i>	hoja de ruta <i>f</i>
fulla de serra <i>f</i>	hoja de sierra <i>f</i>

## g

galga <i>f</i>	galga <i>f</i>
----------------	----------------

gra <i>m</i>	grano <i>m</i>
gràfic de control <i>m</i>	gráfico de control <i>m</i>
gràfic estadístic <i>m</i>	gráfico estadístico <i>m</i>
greix <i>m</i>	grasa <i>f</i>
greixatge <i>m</i>	engrase <i>m</i>

## **h**

hidràulic -a <i>adj</i>	hidráulico -ca <i>adj</i>
-------------------------	---------------------------

## **i**

informe <i>m</i>	informe <i>m</i>
informe de qualitat <i>m</i>	informe de calidad <i>m</i>
informe de verificació <i>m</i>	informe de verificación <i>m</i>
instal·lació <i>f</i>	instalación <i>f</i>
instrument <i>m</i>	instrumento <i>m</i>
instrument de comprovació <i>m</i>	instrumento de comprobación <i>m</i>
instrument de control <i>m</i>	instrumento de control <i>m</i>
instrument de mesura <i>m</i>	instrumento de medida <i>m</i>
intensitat elèctrica <i>f</i>	intensidad eléctrica <i>f</i>

## **j**

joc <i>m</i>	juego <i>m</i>
--------------	----------------

## **l**

líquid de refredament <i>m</i>	líquido de enfriamiento <i>m</i>
líquid dielèctric <i>m</i>	líquido dieléctrico <i>m</i>
llautó <i>m</i>	latón <i>m</i>
llima <i>f</i>	lima <i>f</i>
llimada <i>f</i>	limado <i>m</i>
lliscament <i>m</i>	deslizamiento <i>m</i>
lubricació <i>f</i>	lubricación <i>f</i>
lubricant <i>m</i>	lubricante <i>m</i>

## **m**

maça <i>f</i>	maza <i>f</i>
mandrí <i>m</i>	escariador <i>m</i>
mandrinatge <i>m</i>	escariado <i>m</i>
maniobra <i>f</i>	maniobra <i>f</i>
manipulació <i>f</i>	manipulación <i>f</i>
manteniment <i>m</i>	mantenimiento <i>m</i>
manteniment de primer	mantenimiento de primer

nivell <i>m</i>	nivel <i>m</i>
maqueta <i>f</i>	maqueta <i>f</i>
màquina <i>f</i>	máquina <i>f</i>
màquina eina <i>f</i>	máquina herramienta <i>f</i>
maquinària <i>f</i>	maquinaria <i>f</i>
marbre <i>m</i>	mármol <i>m</i>
marcatge <i>m</i>	marcado <i>m</i>
martell <i>m</i>	martillo <i>m</i>
mascle de roscar <i>m</i>	macho de roscar <i>m</i>
material <i>m</i>	material <i>m</i>
matriu <i>f</i>	matriz <i>f</i>
mecanisme <i>m</i>	mecanismo <i>m</i>
mecanització <i>f</i>	mecanización <i>f</i>
mecanització <i>f</i>	mecanizado <i>m</i>
mecanització per abrasió <i>f</i>	mecanización por abrasió <i>f</i>
mecanització per electroerosió <i>f</i>	mecanización por electroerosión <i>f</i>
mecanitzar <i>v tr</i>	mecanizar <i>v tr</i>
mesura <i>f</i>	medida <i>f</i>
mesurament <i>m</i>	medición <i>f</i>
metacrilat <i>m</i>	metacrilato <i>m</i>
mètode <i>m</i>	método <i>m</i>
metrologia <i>f</i>	metrología <i>f</i>
micròmetre <i>m</i>	micrómetro <i>m</i>
micròmetre de rosca <i>m</i>	micrómetro de rosca
mida <i>f</i>	tamaño <i>m</i>
mola <i>f</i>	muela <i>f</i>
mordassa <i>f</i>	mordaza <i>f</i>
motlle <i>m</i>	molde <i>m</i>
muntar <i>v tr</i>	montar <i>v tr</i>
muntatge <i>m</i>	montaje <i>m</i>

## **n**

nivell de precisió <i>m</i>	nivel de precisión <i>m</i>
norma <i>f</i>	norma <i>f</i>
normalitzat -ada <i>adj</i>	normalizado -da <i>adj</i>

## **o**

oli per al greixatge <i>m</i>	aceite de engrase <i>m</i>
oli refrigerant <i>m</i>	aceite refrigerante <i>m</i>

optimització *f*

optimización *f*

## **p**

paràmetre *m*

parámetro *m*

parell de collament *m*

par de apriete *m*

patró *m*

patrón *m*

pauta *f*

pauta *f*

pauta de control *f*

pauta de control *f*

pauta de verificació *f*

pauta de verificación *f*

peça *f*

pieza *f*

peça en brut *f*

pieza en bruto *f*

peça mecanitzada *f*

pieza mecanizada *f*

peça preconformada *f*

pieza preconformada *f*

peça premeconitzada *f*

pieza premeconizada *f*

perfil *m*

perfil *m*

perforació *f*

taladrado *m*

perillositat *f*

peligrosidad *f*

peu de rei *m*

pie de rey *m*

piròmetre *m*

pirómetro *m*

piròmetre digital *m*

pirómetro digital *m*

piròmetre òptic *m*

pirómetro óptico *m*

planejament *m*

planeado *m*

plànol *m*

plano *m*

planor *f*

planitud *f*

plantilla *f*

plantilla *f*

planxa *f*

plancha *f*

plaqueta *f*

plaqueta *f*

plat *m*

plato *m*

pneumàtic -a *adj*

neumático -ca *adj*

polímer fluorat *m*

polímero fluorado *m*

portabroques *m*

portabrocas *m*

portapinces *m*

portapinzas *m*

posada a punt *f*

puesta a punto *f*

posada a zero *f*

puesta a cero *f*

posada en marxa *f*

puesta en marcha *f*

potència *f*

potencia *f*

potència absorbida *f*

potencia absorbida *f*

precisió *f*

precisión *f*

premsa *f*

prensa *f*

pressió *f*

presión *f*

producte *m*

producto *m*

producte semielaborat *m*

producto semielaborado *m*

profunditat de passada *f*

profundidad de pasada *f*

profunditat de tall *f*

profundidad de corte *f*

projector de perfils *m*

proyector de perfiles *m*

propietat *f*

propiedad *f*

prova de fiabilitat *f*

prueba de fiabilidad *f*

punta de senyalar *f*

punta de trazar *f*

punxó *m*

punzón *m*

## **r**

ranuratge *m*

ranurado *m*

raspatge *m*

rasquetado *m*

reajustament *m*

reajustado *m*

rebuig *m*

rechazo *m*

recorregut *m*

recorrido *m*

rectificació *f*

rectificado *m*

rectificadora *f*

rectificador *m*

rectificar *v tr*

rectificar *v tr*

rectitud *f*

rectitud *f*

recuita *f*

recocido *m*

refredament *m*

enfriamiento *m*

refrigeració *f*

refrigeración *f*

refrigerant *m*

refrigerante *m*

regle *m*

regla *f*

regle de sinus *m*

regla de senos *f*

regulació *f*

regulación *f*

reparació *f*

reparación *f*

reparar *v tr*

subsananar *v tr*

resistència *f*

resistencia *f*

retenidor *m*

retén *m*

reveniment *m*

revenido *m*

roda *f*

rueda *f*

rodament *m*

rodamiento *m*

rosca *f*

rosca *f*

rosca exterior *f*

rosca exterior *f*

rosca interior *f*

rosca interior *f*

roscatge *m*

roscado *m*

rosset *m*

gramil *m*

rugosímetre *m*

rugosímetro *m*

rugositat *f* rugosidad *f*  
rugositat màxima *f* rugosidad màxima *f*  
rugositat mitjana *f* rugosidad media *f*  
ruptura *f* rotura *f*

## **S**

secció *f* sección *f*  
segament *m* tronzado *m*  
segar *v tr* tronzar *v tr*  
serra *f* sierra *f*  
serra alternativa *f* sierra alternativa *f*  
serra de mà *f* sierra de mano *f*  
serratge *m* aserrado *m*  
sistema de subjecció *m* sistema de sujeción *m*  
sobreguix *m* sobreespesor *m*  
subconjunt mecànic *m* subconjunto mecànic *m*  
subfase *f* subfase *f*  
subjecció *f* sujeción *f*  
superfície *f* superficie *f*  
suport *m* soporte *m*

## **t**

tall *m* cortado *m*  
tallar *v tr* cortar *v tr*  
taula de dibuix *f* mesa de trazar *f*  
tefló *m* teflón *m*  
tela d'esmeril *f* tela de esmeril *f*  
temperatura *f* temperatura *f*  
temps d'atac *m* tiempo de ataque *m*  
temps de pausa *m* tiempo de pausa *m*  
tensió *f* tensión *f*  
tensió elèctrica *f* tensión elèctrica *f*  
termòmetre *m* termómetro *m*  
torn *m* torno *m*  
tornavís *m* destornillador *m*  
tornejament *m* torneado *m*  
traçar *v tr* trazar *v tr*  
traçatge *m* trazado *m*  
tractament tèrmic *m* tratamiento tèrmic *m*  
trep *m* temple *m*

trepant *m* taladradora *f*

## **U**

utillatge *m* utillaje *m*

## **V**

velocitat *f* velocidad *f*  
velocitat d'atac *f* velocidad de ataque *f*  
velocitat de penetració *f* velocidad de penetración *f*  
velocitat de tall *f* velocidad de corte *f*  
verificació *f* verificación *f*  
viabilitat *f* viabilidad *f*  
volandera *f* arandela *f*

## Ajustador/ra mecánico/ca

### Castellà

### Català

#### a

a pie de máquina <i>loc adv</i>	a peu de màquina <i>loc adv</i>
abrasión <i>f</i>	abrasió <i>f</i>
acabado superficial <i>m</i>	acabat superficial <i>m</i>
accesorio <i>m</i>	accessori <i>m</i>
aceite de engrase <i>m</i>	oli per al greixatge <i>m</i>
aceite refrigerante <i>m</i>	oli refrigerant <i>m</i>
acero <i>m</i>	acer <i>m</i>
acero al carbono <i>m</i>	acer al carboni <i>m</i>
acero aleado <i>m</i>	acer aliat <i>m</i>
acero inoxidable <i>m</i>	acer inoxidable <i>m</i>
acoplamiento <i>m</i>	acoblament <i>m</i>
afilado <i>m</i>	esmolada <i>f</i>
afiladora <i>f</i>	esmoladora <i>f</i>
afilarse <i>v tr</i>	esmolarse <i>v tr</i>
aglomerante <i>m</i>	aglomerant <i>m</i>
ajustar <i>v tr</i>	ajustar <i>v tr</i>
ajuste <i>m</i>	ajust <i>m</i>
aleación <i>f</i>	aliatge <i>m</i>
alineación <i>f</i>	alineació <i>f</i>
alinearse <i>v tr</i>	alinearse <i>v tr</i>
aluminio <i>m</i>	alumini <i>m</i>
ángulo <i>m</i>	angle <i>m</i>
ángulo de afilado <i>m</i>	angle d'afilament <i>m</i>
ángulo de presión <i>m</i>	angle de pressió <i>m</i>
anillo <i>m</i>	anell <i>m</i>
anomalía <i>f</i>	anomalia <i>f</i>
aparato <i>m</i>	aparell <i>m</i>
aparato de comprobación <i>m</i>	aparell de comprovació <i>m</i>
aparato de control <i>m</i>	aparell de control <i>m</i>
aparato de medida <i>m</i>	aparell de mesura <i>m</i>
aparato divisor <i>m</i>	aparell divisor <i>m</i>

aplicación <i>f</i>	aplicació <i>f</i>
arandela <i>f</i>	volandera <i>f</i>
arranque de virutas <i>m</i>	arrencada de ferritja <i>f</i>
aserrado <i>m</i>	serratge <i>m</i>
avance <i>m</i>	avanç <i>m</i>
avería <i>f</i>	avaría <i>f</i>

#### b

banco de ajuste <i>m</i>	banc d'ajust <i>m</i>
barra <i>f</i>	barra <i>f</i>
broca <i>f</i>	broca <i>f</i>
brocha <i>f</i>	brotxa <i>f</i>
bronce <i>m</i>	bronze <i>m</i>

#### c

cadena cinemática <i>f</i>	cadena cinemàtica <i>f</i>
cajeado <i>m</i>	encaix <i>m</i>
cala <i>f</i>	cala <i>f</i>
calentamiento <i>m</i>	escalfament <i>m</i>
calibrado <i>m</i>	calibratge <i>m</i>
calibrar <i>v tr</i>	calibrar <i>v tr</i>
calibre <i>m</i>	calibrador <i>m</i>
calibre de altura <i>m</i>	calibrador d'altura <i>m</i>
capacidad de corte <i>f</i>	capacitat de tall <i>f</i>
capacidad de proceso <i>f</i>	capacitat de processament <i>f</i>
carbón grafitado <i>m</i>	carbó grafititzat <i>m</i>
centrado <i>m</i>	centrament <i>m</i>
centrar <i>v tr</i>	centrar <i>v tr</i>
cilindrado <i>m</i>	cilindratge <i>m</i>
cilindro <i>m</i>	cilindre <i>m</i>
circuito <i>m</i>	circuit <i>m</i>
cobre <i>m</i>	coure <i>m</i>
cobre electrolítico <i>m</i>	coure electrolític <i>m</i>
comparador <i>m</i>	comparador <i>m</i>
compás <i>m</i>	compàs <i>m</i>
componente <i>m</i>	component <i>m</i>
comprobación <i>f</i>	comprovació <i>f</i>
conformado <i>m</i>	conformació <i>f</i>
conjunto mecánico <i>m</i>	conjunt mecànic <i>m</i>
conservación <i>f</i>	conservació <i>f</i>

contracción <i>f</i>	contracció <i>f</i>
contrapunto <i>m</i>	contrapunt <i>m</i>
control de la calidad <i>m</i>	control de la qualitat <i>m</i>
corrección <i>f</i>	correcció <i>f</i>
cortado <i>m</i>	tall <i>m</i>
cortar <i>v tr</i>	tallar <i>v tr</i>
cortocircuito <i>m</i>	curtcircuit <i>m</i>
coste <i>m</i>	cost <i>m</i>
coste de fabricación <i>m</i>	cost de fabricació <i>m</i>
cota <i>f</i>	cota <i>f</i>
croquis <i>m</i>	croquis <i>m</i>
curva térmica <i>f</i>	corba tèrmica <i>f</i>

## d

deformación <i>f</i>	deformació <i>f</i>
delimitación <i>f</i>	delimitació <i>f</i>
desgaste <i>m</i>	desgast <i>m</i>
deslizamiento <i>m</i>	lliscament <i>m</i>
desplazamiento <i>m</i>	desplaçament <i>m</i>
destornillador <i>m</i>	tornavís <i>m</i>
desviación <i>f</i>	desviació <i>f</i>
diagrama <i>m</i>	diagrama <i>m</i>
diagrama de procesos <i>m</i>	diagrama de processos <i>m</i>
diagrama de recorrido <i>m</i>	diagrama de recorregut <i>m</i>
diamante <i>m</i>	diamant <i>m</i>
dieléctrico <i>m</i>	dielèctric <i>m</i>
dilatación <i>f</i>	dilatació <i>f</i>
dimensión <i>f</i>	dimensió <i>f</i>
dispositivo de sujeción <i>m</i>	dispositiu de subjecció <i>m</i>
dureza <i>f</i>	duresa <i>f</i>
durómetro <i>m</i>	duròmetre <i>m</i>

## e

ejecución <i>f</i>	execució <i>f</i>
electrodo <i>m</i>	elèctrode <i>m</i>
electroerosión <i>f</i>	electroerosió <i>f</i>
electroesmeriladora <i>f</i>	esmeriladora elèctrica <i>f</i>
electrónico -ca <i>adj</i>	electrònic -a <i>adj</i>
embotamiento <i>m</i>	esmussament <i>m</i>
en bruto <i>loc adv</i>	en brut <i>loc adv</i>

enfriamiento <i>m</i>	refredament <i>m</i>
engranaje <i>m</i>	engranatge <i>m</i>
engrase <i>m</i>	greixatge <i>m</i>
evolvente <i>f</i>	evolvent <i>f</i>
equipo <i>m</i>	equip <i>m</i>
escala de dureza <i>f</i>	escala de duresa <i>f</i>
escariado <i>m</i>	mandrinatge <i>m</i>
escariador <i>m</i>	mandrí <i>m</i>
estabilizar <i>v tr</i>	estabilitzar <i>v tr</i>
estampa <i>f</i>	estampació <i>f</i>
estándar <i>adj</i>	estàndard <i>adj</i>
extractor <i>m</i>	extractor <i>m</i>

## f

fabricación <i>f</i>	fabricació <i>f</i>
fijación <i>f</i>	fixació <i>f</i>
fijado <i>m</i>	fixació <i>f</i>
fijar <i>v tr</i>	fixar <i>v tr</i>
flexómetro <i>m</i>	flexòmetre <i>m</i>
fragilidad <i>f</i>	fragilitat <i>f</i>
fresa <i>f</i>	fresa <i>f</i>
fresado <i>m</i>	fresatge <i>m</i>
fresadora <i>f</i>	fresadora <i>f</i>
fundición <i>f</i>	fosa <i>f</i>

## g

galga <i>f</i>	galga <i>f</i>
gato de apriete <i>m</i>	cargol d'estrènyer <i>m</i>
gráfico de control <i>m</i>	gràfic de control <i>m</i>
gráfico estadístico <i>m</i>	gràfic estadístic <i>m</i>
gramil <i>m</i>	rosset <i>m</i>
grano <i>m</i>	gra <i>m</i>
grasa <i>f</i>	greix <i>m</i>
grieta <i>f</i>	esquerda <i>f</i>

## h

herramienta <i>f</i>	eina <i>f</i>
herramienta de corte <i>f</i>	eina de tall <i>f</i>
herramienta manual <i>f</i>	eina manual <i>f</i>
hidráulico -ca <i>adj</i>	hidràulic -a <i>adj</i>
hierro <i>m</i>	ferro <i>m</i>

hoja de fabricación <i>f</i>	full de fabricació <i>m</i>
hoja de ruta <i>f</i>	full de ruta <i>m</i>
hoja de sierra <i>f</i>	fulla de serra <i>f</i>
horno <i>m</i>	forn <i>m</i>
horquilla pasa no pasa <i>f</i>	forquilla passa-no passa <i>f</i>

## **i**

informe <i>m</i>	informe <i>m</i>
informe de calidad <i>m</i>	informe de qualitat <i>m</i>
informe de verificación <i>m</i>	informe de verificació <i>m</i>
instalación <i>f</i>	instal·lació <i>f</i>
instrumento <i>m</i>	instrument <i>m</i>
instrumento de comprobación <i>m</i>	instrument de comprovació <i>m</i>
instrumento de control <i>m</i>	instrument de control <i>m</i>
instrumento de medida <i>m</i>	instrument de mesura <i>m</i>
intensidad eléctrica <i>f</i>	intensitat elèctrica <i>f</i>

## **j**

juego <i>m</i>	joc <i>m</i>
----------------	--------------

## **l**

latón <i>m</i>	llautó <i>m</i>
lima <i>f</i>	llima <i>f</i>
limado <i>m</i>	llimada <i>f</i>
Líquido de enfriamiento <i>m</i>	líquid de refredament <i>m</i>
Líquido dieléctrico <i>m</i>	líquid dielèctric <i>m</i>
llave <i>f</i>	clau <i>f</i>
llave de tubo <i>f</i>	clau de tub <i>f</i>
llave (de) estrella <i>f</i>	clau d'estrella <i>f</i>
llave fija <i>f</i>	clau fixa <i>f</i>
llave plana <i>f</i>	clau plana <i>f</i>
lubricación <i>f</i>	lubricació <i>f</i>
lubricante <i>m</i>	lubricant <i>m</i>

## **m**

macho de roscar <i>m</i>	mascle de roscar <i>m</i>
maniobra <i>f</i>	maniobra <i>f</i>
manipulación <i>f</i>	manipulació <i>f</i>
mantenimiento <i>m</i>	manteniment <i>m</i>
mantenimiento de primer nivel <i>m</i>	manteniment de primer nivell <i>m</i>

maqueta <i>f</i>	maqueta <i>f</i>
máquina <i>f</i>	màquina <i>f</i>
máquina herramienta <i>f</i>	màquina eina <i>f</i>
maquinaria <i>f</i>	maquinària <i>f</i>
marcado <i>m</i>	marcatge <i>m</i>
mármol <i>m</i>	marbre <i>m</i>
martillo <i>m</i>	martell <i>m</i>
material <i>m</i>	material <i>m</i>
matriz <i>f</i>	matriu <i>f</i>
maza <i>f</i>	maça <i>f</i>
mecanismo <i>m</i>	mecanisme <i>m</i>
mecanización <i>f</i>	mecanització <i>f</i>
mecanización por abrasión <i>f</i>	mecanització per abrasió <i>f</i>
mecanización por electroerosión <i>f</i>	mecanització per electroerosió <i>f</i>
mecanizado <i>m</i>	mecanització <i>f</i>
mecanizar <i>v tr</i>	mecanitzar <i>v tr</i>
medición <i>f</i>	mesurament <i>m</i>
medida <i>f</i>	mesura <i>f</i>
mesa de trazar <i>f</i>	taula de dibuix <i>f</i>
metacrilato <i>m</i>	metacrilat <i>m</i>
método <i>m</i>	mètode <i>m</i>
metrología <i>f</i>	metrologia <i>f</i>
micrómetro <i>m</i>	micròmetre <i>m</i>
micrómetro de rosca	micròmetre de rosca <i>m</i>
molde <i>m</i>	motlle <i>m</i>
montaje <i>m</i>	muntatge <i>m</i>
montar <i>v tr</i>	muntar <i>v tr</i>
mordaza <i>f</i>	mordassa <i>f</i>
muela <i>f</i>	mola <i>f</i>

## **n**

neumático -ca <i>adj</i>	pneumàtic -a <i>adj</i>
nivel de precisión <i>m</i>	nivell de precisió <i>m</i>
norma <i>f</i>	norma <i>f</i>
normalizado -da <i>adj</i>	normalitzat -ada <i>adj</i>

## **o**

optimización <i>f</i>	optimització <i>f</i>
-----------------------	-----------------------

## p

par de apriete <i>m</i>	parell de collament <i>m</i>
parámetro <i>m</i>	paràmetre <i>m</i>
patrón <i>m</i>	patró <i>m</i>
pauta <i>f</i>	pauta <i>f</i>
pauta de control <i>f</i>	pauta de control <i>f</i>
pauta de verificación <i>f</i>	pauta de verificació <i>f</i>
peligrosidad <i>f</i>	perillositat <i>f</i>
perfil <i>m</i>	perfil <i>m</i>
perfilado <i>m</i>	perfilat <i>m</i>
pie de rey <i>m</i>	peu de rei <i>m</i>
pieza <i>f</i>	peça <i>f</i>
pieza en bruto <i>f</i>	peça en brut <i>f</i>
pieza mecanizada <i>f</i>	peça mecanitzada <i>f</i>
pieza preconformada <i>f</i>	peça preconformada <i>f</i>
pieza premecanizada <i>f</i>	peça premecanitzada <i>f</i>
pirómetro <i>m</i>	piròmetre <i>m</i>
pirómetro digital <i>m</i>	piròmetre digital <i>m</i>
pirómetro óptico <i>m</i>	piròmetre òptic <i>m</i>
plancha <i>f</i>	planxa <i>f</i>
planeado <i>m</i>	planejament <i>m</i>
planitud <i>f</i>	planor <i>f</i>
plano <i>m</i>	plànol <i>m</i>
plantilla <i>f</i>	plantilla <i>f</i>
plaqueta <i>f</i>	plaqueta <i>f</i>
plato <i>m</i>	plat <i>m</i>
polímero fluorado <i>m</i>	polímer fluorat <i>m</i>
portabrocas <i>m</i>	portabroques <i>m</i>
portapinzas <i>m</i>	portapinces <i>m</i>
potencia <i>f</i>	potència <i>f</i>
potencia absorbida <i>f</i>	potència absorbida <i>f</i>
precisión <i>f</i>	precisió <i>f</i>
prensa <i>f</i>	premsa <i>f</i>
presión <i>f</i>	pressió <i>f</i>
producto <i>m</i>	producte <i>m</i>
producto semielaborado <i>m</i>	producte semielaborat <i>m</i>
profundidad de corte <i>f</i>	profunditat de tall <i>f</i>
profundidad de pasada <i>f</i>	profunditat de passada <i>f</i>
propiedad <i>f</i>	propietat <i>f</i>

proyector de perfiles <i>m</i>	projector de perfils <i>m</i>
prueba de fiabilidad <i>f</i>	prova de fiabilitat <i>f</i>
puesta a cero <i>f</i>	posada a zero <i>f</i>
puesta a punto <i>f</i>	posada a punt <i>f</i>
puesta en marcha <i>f</i>	posada en marxa <i>f</i>
punta de trazar <i>f</i>	punta de senyalar <i>f</i>
punzón <i>m</i>	punxó <i>m</i>

## r

ranurado <i>m</i>	ranuratge <i>m</i>
rasqueteado <i>m</i>	raspatge <i>m</i>
reajustado <i>m</i>	reajustament <i>m</i>
rechazo <i>m</i>	rebuig <i>m</i>
recocido <i>m</i>	recuita <i>f</i>
recorrido <i>m</i>	recorregut <i>m</i>
rectificado <i>m</i>	rectificació <i>f</i>
rectificador <i>m</i>	rectificadora <i>f</i>
rectificar <i>v tr</i>	rectificar <i>v tr</i>
rectitud <i>f</i>	rectitud <i>f</i>
refrendado <i>m</i>	escairament <i>m</i>
refrigeración <i>f</i>	refrigeració <i>f</i>
refrigerante <i>m</i>	refrigerant <i>m</i>
regla <i>f</i>	regle <i>m</i>
regla de senos <i>f</i>	regle de sinus <i>m</i>
regulación <i>f</i>	regulació <i>f</i>
reparación <i>f</i>	reparació <i>f</i>
resistencia <i>f</i>	resistència <i>f</i>
retén <i>m</i>	retenidor <i>m</i>
revenido <i>m</i>	reveniment <i>m</i>
rodamiento <i>m</i>	rodament <i>m</i>
rosca <i>f</i>	rosca <i>f</i>
rosca exterior <i>f</i>	rosca exterior <i>f</i>
rosca interior <i>f</i>	rosca interior <i>f</i>
roscado <i>m</i>	roscatge <i>m</i>
rotura <i>f</i>	ruptura <i>f</i>
rozamiento <i>m</i>	fricció <i>f</i>
rueda <i>f</i>	roda <i>f</i>
rugosidad <i>f</i>	rugositat <i>f</i>
rugosidad máxima <i>f</i>	rugositat màxima <i>f</i>
rugosidad media <i>f</i>	rugositat mitjana <i>f</i>

rugosímetro *m*

rugosímetre *m*

## **S**

sección *f*

secció *f*

sierra *f*

serra *f*

sierra alternativa *f*

serra alternativa *f*

sierra de mano *f*

serra de mà *f*

sistema de sujeción *m*

sistema de subjecció *m*

sobreespesor *m*

sobregruix *m*

soporte *m*

suport *m*

subconjunto mecánico *m*

subconjunt mecànic *m*

subfase *f*

subfase *f*

subsananar *v tr*

reparar *v tr*

sujeción *f*

subjecció *f*

superficie *f*

superfície *f*

## **t**

taladrado *m*

perforació *f*

taladradora *f*

trepant *m*

tamaño *m*

mida *f*

tampón *m*

calibrador de tap *m*

teflón *m*

tefló *m*

tela de esmeril *f*

tela d'esmeril *f*

temperatura *f*

temperatura *f*

temple *m*

trempe *m*

tensión *f*

tensió *f*

tensión eléctrica *f*

tensió elèctrica *f*

termómetro *m*

termòmetre *m*

tiempo de ataque *m*

temps d'atac *m*

tiempo de pausa *m*

temps de pausa *m*

torneado *m*

tornejament *m*

tornillo *m*

cargol *m*

torno *m*

torn *m*

tratamiento térmico *m*

tractament tèrmic *m*

trazado *m*

traçatge *m*

trazar *v tr*

traçar *v tr*

tronzado *m*

segament *m*

tronzar *v tr*

segar *v tr*

troquelado *m*

encunyació *f*

## **U**

útil *m*

estri *m*

utillaje *m*

utillatge *m*

## **V**

velocidad *f*

velocitat *f*

velocidad de ataque *f*

velocitat d'atac *f*

velocidad de corte *f*

velocitat de tall *f*

velocidad de penetración *f*

velocitat de penetració *f*

verificación *f*

verificació *f*

viabilidad *f*

viabilitat *f*

viruta *f*

ferritja *f*

## Reculls lèxics d'interès

- AGULLÓ, J. [et al.]. *Enginyeria industrial: mecànica, termodinàmica: català-castellà*. Barcelona; Castelló de la Plana: Universitat Politècnica de Catalunya: Institut Joan Lluís Vives, 1998. (Vocabulari bàsic)
- CASTELLANOS LLORENÇ, R. [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, DL 1991. (Cultura, Tècnica i Societat; 4)
- CATALUNYA. GENERALITAT. DEPARTAMENT DE POLÍTICA TERRITORIAL I OBRES PÚBLIQUES; TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1994 .
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic de béns d'equipament*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. (La Indústria a Catalunya)
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic d'indústria bàsica i productes metàl·lics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. (La Indústria a Catalunya)